

**MARÍA CARMEN VALENTÍN**  
Associate Professor of Spanish

Department of Spanish  
Grinnell College  
Grinnell, Iowa 50112  
[valentin@grinnell.edu](mailto:valentin@grinnell.edu)  
(641) 269-3112

**EDUCATION**

**University of Valladolid, Spain**

*Ph.D., Hispanic Philology, 2002*

Dissertation: “Edición y estudio de coplas admonitivas sefardíes de rima zejelesca”

*M.A., Hispanic Philology, 1996*

Master’s Thesis: “Estudio y edición de coplas de castig

ón

- . “Quebec and Hong Kong: Language Choice in Multilingual Societies” (Linguistics Senior Thesis, main advisor)
- . “Language Use in an Explicitly Queer Friendly Environment: An Examination of Topic Changes, Interruptions and the Use of 'Like'” (Linguistics Senior Thesis, second reader)
- . “A Tale of Two Psychologies: Problems Defining the Study of Mind” (Linguistics Senior Thesis, second reader)
- . “Yooks, Zooks, and Woozles: A Phonological Analysis of Nonsense Words in Children’s Literature” (Linguistics Senior Thesis, second reader)
- . “What Do We Do with Euphemism? A Linguistic Study of the Hebrew Bible and Translation Theory” (Linguistics Senior Thesis, second reader)

**Iowa State University**, Department of Foreign Languages and Literatures, Ames, 1997-2001

Instructor of advanced grammar and composition, and conversation; intermediate-advanced grammar and composition, and conversation; intermediate, and beginning Spanish. Supervisor of internships.

**University of Valladolid**, Spain, 1993-1997

Teaching advanced grammar; intermediate-advanced, intermediate, and beginning Spanish conversation; Spanish culture.

“Programa Lingua”: teaching grammar and culture classes for German teachers of Spanish as a Second Language.

**ACADEMIC ADMINISTRATION and beginning**

**University of EAFIT, Medellín, Colombia, Summer 1995**

Development and design of Spanish Program for Second Language Acquisition.  
Organization of the curriculum in different levels, assessment, activities guide,  
bibliographic materials and sources, and methodology.

## **PUBLICATIONS**

### **Books**

Romero, Elena: *Seis coplas sefardíes de “castiguerio” de Hayim Yom-Tob Magula. Edición crítica y estudio*, with the collaboration of María Carmen Valentín, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 2003.

*Ejercicios gramaticales para la enseñanza del español. Nivel intermedio*, co-authored with María Hernández García, Universitas Castellae, Valladolid, 1998.

### **Articles**

“Ideología masculina en los textos de crítica a la mentalidad moderna de la mujer sefardí (1900-1930)”, (forthcoming)

“Comportamientos lingüísticos de la mujer moderna en el teatro costumbrista sefardí (1900-1930)”, *eHumanista*, Volumen 20, 2012, pp. 384-401.

“La copla sefardí *Los pesares del alma*,” in *Estudios sefardíes dedicados a la memoria de Jacob M. Hassan*, Elena Romero (ed.), Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 2011, pp

“Las formas verbales en un corpus de trece coplas sefardíes,” in *Proceedings of the Sexto Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, III, Madrid, 2006, pp. 2585-2597.

“Poesía judeoespañola admonitiva: concordancias estilísticas y temáticas con la literatura moral castellana medieval”, *Revista de Filología Española*, LXXXV, 2, Madrid, 2005, pp. 295-320.

“Fonética y fonología sefardí a través de una copla de admonición,” in *Proceedings of the Quinto Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española; Valencia 2000*, M<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo and Juan Sánchez Méndez (Eds.), Gredos, Vol. 1, 2002, pp. 445-450.

“*Los extremos de la vida* y sus conexiones con el poema judío medieval *Lamentación del alma ante la muerte*,” in *Jewish Studies at the Turn of the 20<sup>th</sup> Century. Proceedings of the 6<sup>th</sup> EAJS Congress, Toledo 1998*, Targarona Borrás and A. Saens-Badillos (Eds.), Leiden-Boston-Köln Brill, Vol. 2, 1999, pp. 667-676.

“Arcaísmo e innovación en el léxico de una copla sefardí de admonición,” in *Cuadernos del Lazarillo*, 11, 1996, pp. 53-57.

“Una aproximación a la coplística sefardí,” in *Cuadernos del Lazarillo*, 8, 1995, pp. 56-58.

### **Additional**

2 Brief Cultural Essays in *Revista de Hostelería Vallisoletana*-2 446.7005p9Hostd 12 Tf1 0 0 1 3p9Hostd 12 Tf1

“Music: An Active Component in Teaching and Learning of Spanish Language and Culture,” at IWLA Fall Conference, Cedar Rapids, October 2001.

“Using Realia in the Spanish Classroom: An Activities Guide,” at Tri-State Foreign Language Conference, Sioux City, October 2000.

“Tradiciones textuales de la copla sefardí *Los extremos de la vida*,” at 53<sup>rd</sup> Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, April 2000.

“Estudio analítico de las versiones textuales de la copla sefardí *Los extremos de la vida*,” at Hispanic Languages and Literatures Conference, Baton Rouge, Louisiana, March 2000.

“Fonética y fonología sefar

Committee for Support of Faculty Scholarship. Grinnell College, Summer 2003. Research in the Library of Sephardic Studies, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, Spain.

Instructional Support Committee. Grinnell College, Summer 2003. Addition of a technological

Cultural Film Committee (serving as chair 1 year)

CFFLS Committee

Supervisor and mentor of the Language Assistant

SPN 204 & SPN 2005 Teaching Mentor: assists and mentors Language Assistant's teaching

Supervisor of the Department student worker

Organizer of an informative talk by Will Cummins '10 about the Language Assistantship Program in Spain

Coordinator for the Spanish Lab

Coordinator for the Spanish House

Coordinator for the Spanish Department Newsletter

Coordinator for the Spanish Department Off-Campus Electronic Newsletter

Coordinator for the Spanish Department Web Site

Contact person with the Latin-American duo *Calle Sur* to organize concerts for the department

Participation to weekly Spanish Table

Faculty Mentoring Program

Host Family Program for International Students

## **WORKSHOPS**

Linguistics Workshop

Promoting Female Research

Integrating Technology in Intermediate and Advanced Language and Literature Courses (presenter)

Book Publishing Workshop

Discussion Forum Workshop

## **COMMUNITY SERVICE**

Spanish Club. Organizer and volunteer teacher, Grinnell Middle School, Grinnell